



Segnalazione preventiva di un bambino a rischio di rapimento internazionale

I. Quando può essere notificata una segnalazione preventiva?

Quando un minore rischia di essere vittima di un rapimento internazionale, l'autorità competente può ordinare come misura di protezione **il divieto di lasciare il territorio e chiedere d'inserire in via preventiva nei sistemi di ricerca informatizzati della polizia una segnalazione per il minore minacciato**. Se il bambino viene rapito, si deve intervenire immediatamente in collaborazione con la polizia cantonale competente.

Una segnalazione preventiva può essere notificata nell'ambito di un procedimento civile (ad es. procedimento per la tutela dell'unione coniugale o per il divorzio, art. 315a CC¹; procedimento di ritorno del minore ai sensi dell'art. 6 cpv. 1 LF-RMA²), di un procedimento penale (ad es. per sottrazione di minore ai sensi dell'art. 220 CP, sequestro e rapimento ai sensi degli art. 183 e segg. CP³) o di una misura di protezione del minore adottata da un'autorità di protezione dei minori e degli adulti (art. 307 in combinazione con l'art. 315 CC, art. 273 cpv. 2 CC).

La segnalazione può essere inserita nei seguenti sistemi di ricerca:

RIPOL (Ordinanza RIPOL⁴, **ricerca informatizzata di polizia**) è il sistema di ricerca automatizzato della Confederazione. È possibile inserire una segnalazione preventiva nel RIPOL in tutta la Svizzera per prevenire un rapimento internazionale di minori (art. 15 cpv. 1 lett. c n. 2 in combinazione con il cpv. 3 lett. j LSIP⁵ in combinazione con l'art. 4 cpv. 2 lett. b Ordinanza RIPOL). L'obiettivo di questa misura è **impedire l'uscita dalla Svizzera**.

Il **SIS** (Ordinanza N-SIS⁶, **Sistema d'Informazione Schengen**) è il sistema d'informazione delle autorità responsabili della sicurezza nei Paesi dell'area Schengen. Viene utilizzato per la ricerca automatizzata di persone e oggetti. È composto da banche dati non pubbliche, tra cui informazioni su persone scomparse o vulnerabili nell'area Schengen. Nel marzo 2023 è stata creata una categoria di ricerca separata nel SIS.⁷ È stata resa possibile la segnalazione preventiva per la "prevenzione di un rapimento internazionale di minori" da parte di un genitore o di terzi (art. 16 cpv. 2 lett. e in combinazione con cpv. 4 lett. j LSPI in combinazione con art. 6 lett. b Ordinanza N-SIS).

¹ Codice Civile Svizzero del 10 dicembre 1907 (CC), RS 210.

² Legge federale sul rapimento internazionale dei minori e sulle Convenzioni dell'Aia sulla protezione dei minori e degli adulti (LF-RMA), RS 211.222.32.

³ Ordinanza sul sistema automatizzato d'indagine di polizia del 26 ottobre 2016 (Ordinanza RIPOL), RS 361.0.

⁴ Codice Penale Svizzero del 21 dicembre 1937 (CP), RS 311.0. Ordinanza sul sistema automatizzato d'indagine di polizia del 26 ottobre 2016 (Ordinanza RIPOL), RS 361.0.

⁵ Legge federale sui sistemi d'informazione di polizia della confederazione del 13 giugno 2008 (LSPI), RS 361.

⁶ Ordinanza sulla parte nazionale del Sistema d'informazione di Schengen (N-SIS) e sull'ufficio SIRENE dell'8 marzo 2013 (Ordinanza N-SIS), RS 362.0.

⁷ Art. 28 cpv. 1 lett. c Ordinanza N-SIS.



L'obiettivo di questa misura è quello di impedire **ulteriori spostamenti all'interno dei Paesi Schengen** o addirittura **l'uscita dell'area Schengen**.

II. Quali sono le condizioni che regolano una segnalazione preventiva?

In caso di **pericolo significativo e acuto** di rapimento internazionale di minori, le autorità e i tribunali competenti possono ordinare un divieto di uscita dal territorio e procedere ad una segnalazione del minore, richiedendo l'inserimento del divieto nel **RIPOL e nel SIS tramite la polizia cantonale**.⁸ La richiesta di segnalazione preventiva deve essere accompagnata da **una copia della decisione esecutiva** e, se necessario, dai documenti importanti relativi alla procedura.

Inoltre, in caso di hit⁹, deve essere garantita la **disponibilità** dell'autorità che notifica la segnalazione; se necessario, anche al di fuori degli orari d'ufficio, attraverso un servizio di reperibilità tramite le centrali cantonali di emergenza o le centrali operative della polizia cantonale. Se il cantone interessato non dispone d'un servizio di reperibilità dell'ARP, la segnalazione deve descrivere con precisione le misure da adottare in caso di hit e le eventuali persone esterne alle autorità (ad esempio un genitore) che possono essere contattate al di fuori degli orari d'ufficio.

La decisione deve contenere **informazioni sulla ricerca** e sulle **misure** da adottare.

Le seguenti **informazioni** sono particolarmente **importanti**:

- dati di contatto dell'autorità competente;
- titolare dell'autorità parentale;
- persone che rappresentano un pericolo per il bambino;
- informazioni mediche rilevanti;
- possibili punti di riferimento in patria come all'estero;
- dati di contatto delle autorità o delle persone responsabili per il rimpatrio;
- altre informazioni (vedi anche n. VII sulla formulazione suggerita).

Inoltre, la polizia cantonale è responsabile di garantire che i nomi dei genitori, le foto, la segnalazione, gli avvisi, l'indizio della ricerca e le decisioni pertinenti siano raccolti e registrati nel RIPOL o disponibili come allegato.

Il regolamento Schengen stabilisce che queste informazioni devono essere disponibili presso l'ufficio SIRENE *prima di essere inserite nel SIS*, altrimenti una segnalazione internazionale non può essere diffusa nel SIS.¹⁰ Questo per garantire che le misure possano essere avviate rapidamente all'estero, in particolare in caso di hit negli aeroporti o porti marittimi e/o al di fuori degli orari d'ufficio.

⁸ Art. 15 cpv. 1 lett. C n. 2 LSPI in combinazione con art. 4 cpv. 2 lett. b Ordinanza RIPOL come art. 16 cpv. 2 lett. e LSPI in combinazione con art. 6 lett. b Ordinanza N-SIS.

⁹ I dati personali e/o biometrici della persona controllata corrispondono a quelli della persona segnalata nel SIS.

¹⁰ Art. 29 cpv. 3 e 4 Ordinanza N-SIS.



III. Per quanto tempo un bambino rimane segnalato?

RIPOL / SIS: 1 anno, con possibilità di estensione di 1 anno. Questo vale fino a quando il bambino non raggiunge la maggiore età o la ricerca non viene revocata.

La polizia cantonale contatta l'autorità che ha effettuato la segnalazione prima della scadenza. Se l'autorità non richiede una proroga, la segnalazione scade automaticamente nel RIPOL e nel SIS.

IV. Ulteriori informazioni

Nel caso di segnalazioni preventive nel RIPOL e nel SIS, in funzione della decisione dell'autorità competente è possibile stabilire le condizioni alle quali può essere autorizzata un'uscita o un ulteriore viaggio in patria o all'estero. Ad esempio, si può decidere che un minore non potrà lasciare la Svizzera da solo, che l'uscita dalla Svizzera o un viaggio in Svizzera o all'estero saranno possibili solo con una determinata persona/uno dei genitori, o che l'uscita dalla Svizzera o un viaggio del minore in Svizzera o all'estero con una determinata persona/con uno dei genitori sono vietati.

Le autorità competenti possono anche concedere deroghe temporanee, come sospensioni limitate nel tempo, opzioni di viaggio più estese o accompagnatori autorizzati (ad esempio per vacanze, visite a parenti o da medici, terapie all'estero, ecc.).

Tuttavia, l'autorità competente deve garantire che tali autorizzazioni siano formulate in modo chiaro e preciso e che siano registrate presso la polizia (nei sistemi di ricerca della polizia), al fine di evitare difficoltà negli spostamenti, in particolare ritardi nei passaggi di frontiera e/o nei controlli di polizia.

V. Revoca

La revoca significa annullare o cancellare la segnalazione. In linea di principio, una segnalazione può essere mantenuta solo finché il suo obiettivo lo richiede. Quando il divieto di lasciare il territorio decade in linea di principio anche la segnalazione deve essere revocata. È possibile mantenere una segnalazione nel RIPOL e cancellarla solo nel SIS. L'autorità che ha effettuato la segnalazione è responsabile della sua revoca (vedi anche n. III sulla proroga).

VI. Contatto

L'inserimento nel RIPOL e nel SIS avviene tramite la polizia cantonale. La polizia cantonale è quindi il primo punto di contatto.

Per domande generali sulle segnalazioni preventive nel SIS (Paesi Schengen), le autorità devono contattare l'Ufficio federale di polizia fedpol, ufficio SIRENE (tramite la centrale operativa o di emergenza cantonale).



VII. Formulazioni suggerite (non esaustive)

Ordinare il divieto per il minore di lasciare il territorio:

Variante 1 (Il minore non deve lasciare la Svizzera)

- Al minore [...] è ordinato di non recarsi fuori dal territorio svizzero. A [persona che potrebbe sottrarre] è ordinato di consegnare immediatamente a [autorità] tutti i documenti d'identità del minore [...].

Variante 2 (Il minore può lasciare la Svizzera solo con una certa persona)

- E' fatto divieto a [persona che potrebbe sottrarre] di recarsi fuori dal territorio svizzero con il minore [...]. [persona che potrebbe sottrarre] può lasciare il territorio svizzero da sola. Il minore [...] può allontanarsi dalla Svizzera solo se accompagnato da [...].

Variante 3 (Il minore non può lasciare la Svizzera con una certa persona)

- Con effetto immediato è fatto divieto a [persona che potrebbe sottrarre] o a terzi, , di recarsi fuori dal territorio svizzero con il minore [...], nato il [...], domiciliato a [...], o di modificare il suo attuale luogo di dimora.
- Ai sensi dell'art. [...] CC è fatto divieto a [persona che potrebbe sottrarre] o a terzi,¹¹ con effetto immediato, di recarsi fuori dal territorio svizzero con il minore [...], nato il [...], domiciliato a [...].

Ai sensi dell'art. [...] CC è fatto divieto a [persona che potrebbe sottrarre] o a terzi, con effetto immediato, di recarsi fuori dal territorio svizzero con il minore [...], nato il [...], domiciliato a [...] nonché di intraprendere qualsiasi azione in preparazione del trasferimento del luogo di dimora del minore all'estero.

- Ai sensi dell'art. ...CC è temporaneamente fatto divieto a [persona che potrebbe sottrarre] di recarsi fuori dal territorio svizzero con il minore [...], nato [...], domiciliato a [...].
- È fatto divieto a [persona che potrebbe sottrarre] – con la comminatoria penale dell'art. 292 CP - di lasciare il territorio della Confederazione Svizzera con il minore [...], nato [...], di [...] (domiciliato?).

¹¹ Ad esempio, art. 307, 310 o 311 CC.



Ordinare il divieto per un minore e un genitore di lasciare il territorio:¹²

- Il tribunale chiede inoltre che vengano fornite le opportune precisazioni sul luogo in cui [la persona che potrebbe sottrarre] è attualmente registrata, dove vive e dove vivrà in futuro. La polizia cantonale [...] è autorizzata a inserire nel RIPOL e nel SIS tutte le informazioni supplementari necessarie per l'esecuzione dell'ordine di cui al dispositivo n. [...].
- La polizia cantonale [...] è incaricata d'inserire nel sistema di ricerca automatizzato di polizia RIPOL e nel SIS (Sistema d'informazione Schengen) le seguenti informazioni relative al minore [...] e a [persona che potrebbe sottrarre]: [...].
- La polizia cantonale [...] sarà incaricata con decisione separata di pubblicare il divieto di lasciare la Svizzera per [la persona che potrebbe sottrarre] e per il minore [...] nei sistemi informativi corrispondenti (RIPOL, SIS).
- Ai sensi dell'art. [...] CC la polizia cantonale [...] è incaricata d'inserire (provvisoriamente) nel RIPOL e nel SIS le informazioni concernenti [persona che potrebbe sottrarre] e il minore [...] necessarie per l'esecuzione della decisione di cui alla cifra ... del dispositivo allo scopo di prevenire un rapimento internazionale di minori.

Disposizioni speciali (a seconda dei casi):

- (Solo in casi eccezionali) Resta riservato il diritto di recarsi fuori dal territorio svizzero sulla base di una decisione di un giudice, di un'autorità competente o di una procura notarile di [...].¹³
- A [genitore] è fissato un termine fino al [gg.mm.aaaa] per fornire alle autorità competenti le foto del bambino [...]. Queste foto saranno trasmesse alla polizia cantonale, che potrà inserirle nel sistema RIPOL a scopo di ricerca.
- La violazione di questa decisione è punibile con una multa fino a CHF 10'000.- per disobbedienza a decisioni d'autorità ai sensi dell'art. 292 CP. Inoltre, la vio-

¹² I sistemi di rintracciamento collegano le tracce dei minori e dei genitori, in modo che, in caso di controllo di polizia di un genitore, il figlio venga automaticamente dedotto. Questo aumenta le possibilità di rintracciare il minore. In Svizzera si è quindi affermata la prassi di inserire anche i genitori nel RIPOL e nel SIS per rintracciarli (art. 34 del regolamento (UE) 2018/1862) sulla base di un'ordinanza del tribunale. Nell'ambito di uno scambio standardizzato di documenti all'interno degli Stati Schengen, è garantito che un genitore possa viaggiare senza ostacoli se il pericolo di sottrazione di minori rimane inalterato, vedi allegato.

¹³ Vedi allegato 1, esempio modulo C, campo 190.



lazione può essere considerata un trasferimento illecito ai sensi della Convenzione dell'Aia del 25 ottobre 1980 sugli aspetti civili della sottrazione internazionale di minori.

- Un eventuale ricorso non ha effetto sospensivo.

Mandato alla polizia cantonale di emettere una segnalazione preventiva nei sistemi RIPOL e SIS

La polizia cantonale [...] è incaricata, sulla base degli articoli

15 cpv. 1 let. c n. 2 in combinazione con cpv. 3 let. j della legge federale del 13 giugno 2008 sui sistemi d'informazione di polizia della confederazione (LSPI), in combinazione con

4 cpv. 2 let. b dell'ordinanza del 26 ottobre 2016 sul sistema automatizzato d'indagine di polizia (Ordinanza RIPOL), e

16 cpv. 2 let. e in combinazione con cpv. 4 let. j della legge federale del 13 giugno 2008 sui sistemi d'informazione di polizia della confederazione (LSPI), in combinazione con

6 let. b dell'ordinanza dell'8 marzo 2013 sulla parte nazionale del Sistema d'informazione di Schengen (N-SIS) e sull'ufficio SIRENE dell'8 marzo 2013 (Ordinanza N-SIS),

d'inserire senza indugio e fino a revoca nei sistemi di ricerca della polizia RIPOL e SIS **la decisione/le decisioni** ai sensi della cifra [...] del dispositivo.

La polizia cantonale [...] è autorizzata a inserire nel RIPOL e nel SIS tutte le informazioni supplementari necessarie per l'esecuzione della decisione/delle decisioni ai sensi della cifra [...] del dispositivo.

Se il minore [...] viene controllato, devono essere prese le seguenti misure [...] / deve essere informata la seguente **autorità/persona**.

Allegato:

1. Esempio standard di modulo C "Informazioni supplementari sulle persone vulnerabili" per la corrispondenza tra Paesi Schengen (è preparato da SIRENE sulla base delle decisioni dell'ARP / del tribunale competente)
2. Esempio di modulo M "Informazioni supplementari per il genitore" (sarà inviato sistematicamente e come standard ai paesi Schengen in caso di segnalazione SIRENE).



Allegato 1:

INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI OBBLIGATORIE IN CASO DI SEGNALAZIONE IN SIS (AREA SCHENGEN)

INFORMAZIONI SULLA DECISIONE

189	Informazioni sulla decisione (misure di protezione adottate) ➤ <i>Il testo proviene dalle voci della polizia cantonale nel database nazionale (RIPOL). Di seguito sono elencati gli esempi di formulazione più frequentemente utilizzati, ciascuno tradotto in EN.</i>
	V1: Il bambino non può abbandonare la Svizzera ➤ CC dob 01.01.2022 is not allowed to leave Switzerland (either alone nor with a third party).
	V2: Il bambino può lasciare la Svizzera solo con una persona specifica ➤ CC dob 01.01.2020 is only allowed to leave Switzerland if accompanied by her mother, MM, dob 01.01.1990.
	V3: Il bambino non può abbandonare la Svizzera con una persona specifica ➤ CC dob 01.01.2020 is not allowed to leave Switzerland with her father FF, dob 01.01.1980 (or with a third party).
036	Data della decisione dell'autorità
	01.01.2023
037	Riferimento della decisione dell'autorità
	XY2022100/Abc
251	Nome dell'autorità segnalante / competente <i>Tribunale competente o APEA nella lingua nazionale (tra parentesi la traduzione EN dell'autorità)</i>
	Kindes- und Erwachsenenschutzbehörde (KESB) Bern, (Child and adult protection authority)
254	Indirizzo dell'autorità segnalante / competente
	3003 Bern, Musterplatz 1
255	Numero di telefono dell'autorità segnalante / competente
	0041 31 800 80 80
256	Numero fax dell'autorità segnalante / competente
	0041 31 800 80 81



257	<p>E-mail dell'autorità segnalante / competente</p> <p>kesb@bern.be.ch</p>
186	<p>Autorità o persona che ha la custodia / tutela <i>Informazioni aggiuntive sulla persona / autorità titolare dell'autorità parentale</i></p> <p>Under Swiss law, children are generally under the joint parental care (e.g. duty for protection, education and support) of father and mother. Joint care is only very rarely withdrawn. Notwithstanding this, and in the event of a particular risk to the child's well-being, the competent child and adult protection authority (CAPA) or a competent court (see field 251) may additionally decide on the child's right of residence and / or impose a ban on leaving the territory and thus determine the conditions under which travelling from Switzerland is allowed or must be prevented (see field 189 and 190). Parental care or guardianship lies with: Not communicated to SIRENE Bureau // XX (mother) // XX (father) // XX (guardianship).</p>
193	<p>Persone che rappresentano un rischio per la persona vulnerabile <i>Una delle varianti da V1 a V3 è standardizzata - in base alla decisione del tribunale / APEA</i></p> <p>V1: Il bambino non deve abbandonare la Svizzera ➤ Based on this decision (see field 189), the minor is not allowed to leave Switzerland - neither alone nor accompanied by a third party; unless field 190 states any derogations to the decision.</p> <p>V2: Il bambino può abbandonare la Svizzera solo con una persona specifica ➤ Based on this decision, the minor is only allowed to leave Switzerland accompanied by a particular person (see field 189); unless field 190 states any derogations to the decision. Travel abroad with a known or unknown third party is not allowed. However, in such cases SIRENE Switzerland should nevertheless be contacted immediately to clarify whether continuation of the journey can be permitted.</p> <p>V3: Il bambino non può abbandonare la Svizzera con una persona specifica ➤ Based on this decision, the minor is not allowed to leave Switzerland with a particular person (see field 189); unless field 190 states any derogations to the decision. Travel abroad with a known or unknown third party is generally permitted. However, since it cannot be ruled out that the third party poses a risk to the minor SIRENE Switzerland should be contacted immediately to clarify whether continuation of the journey can be permitted.</p>
188	<p>Autorità o persona responsabile per il rimpatrio <i>Una delle varianti V1 o V2 viene diffusa in modo standardizzato - a seconda dell'iscrizione della polizia cantonale nel RIPOL</i></p> <p>V1: Rimpatrio secondo la decisione ➤ Unless otherwise mentioned, the authority responsible for the decision is responsible for organizing the return (see field 251). Please keep in mind, that this authority is usually only available during office hours. Please contact SIRENE Switzerland for further information in case of a hit.</p> <p>V2: Rimpatrio secondo il RIPOL ➤ According to our national database, the following person / authority should be contacted in case of a hit: XXX. Please keep in mind, that this person / authority is usually only available during office hours. Please contact SIRENE Switzerland for further information in case of a hit.</p>
187	<p>Esiste un'ordinanza dell'autorità o della persona che ha la custodia / tutela? <i>Campo di selezione: «Si» o «No»</i></p> <p>Yes / No</p>
190	<p>Esiste una deroga alla decisione? <i>Sospensioni temporanee, estensione temporanea delle possibilità di viaggio, ad esempio con persone specifiche, ecc.</i></p>



	Example: The child CC is allowed to leave Switzerland with the grandmother GM in the period from 01.02.2023 to 01.03.2023. Reason: Visiting relatives in XX.
177	Informazioni mediche rilevanti
	Example: The child is suffering from DD and requires the following medical measures: MM

Version: 21.06.2023 / fedpol SIRENE Shm/Mfra



Allegato 2:

INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI SUI GENITORI IN CASO DI SEGNALAZIONE IN SIS (AREA SCHENGEN)

083	Informazioni supplementari <i>L'informazione viene pubblicato per impostazione predefinita e in tutti i casi in EN – se necessario in un'altra lingua.</i>
	<p>EN</p> <p>➤ The person in question has been inserted in the SIS in connection with the prevention of a child abduction by order of the competent child and adult protection authority / the competent court authority. If the person is travelling alone, he/she is usually allowed to continue his/her journey without restrictions - in such instance, transmission of a Form G is not required. If a vulnerable child is present (see: linked alerts), requests should be made immediately to SIRENE Switzerland as to the conditions under which the persons concerned may be allowed to continue their journey. Kind regards, SIRENE Switzerland</p> <p>IT</p> <p>➤ La persona in questione è stata inserita nel SIS in relazione alla prevenzione di un rapimento di minori per ordine dell'autorità competente per la protezione dei minori e degli adulti o dell'autorità giudiziaria competente. Se la persona viaggia da sola, di solito è autorizzata a proseguire il viaggio senza restrizioni - in tal caso, la trasmissione del modulo G non è necessario. Se è presente un minore vulnerabile (vedi: segnalazioni collegate), occorre richiedere immediatamente a SIRENE Svizzera le condizioni alle quali le persone interessate possono essere autorizzate a proseguire il viaggio. Cordiali saluti, SIRENE Svizzera</p>

Version: 21.06.2023 / fedpol SIRENE Shm/Mfra